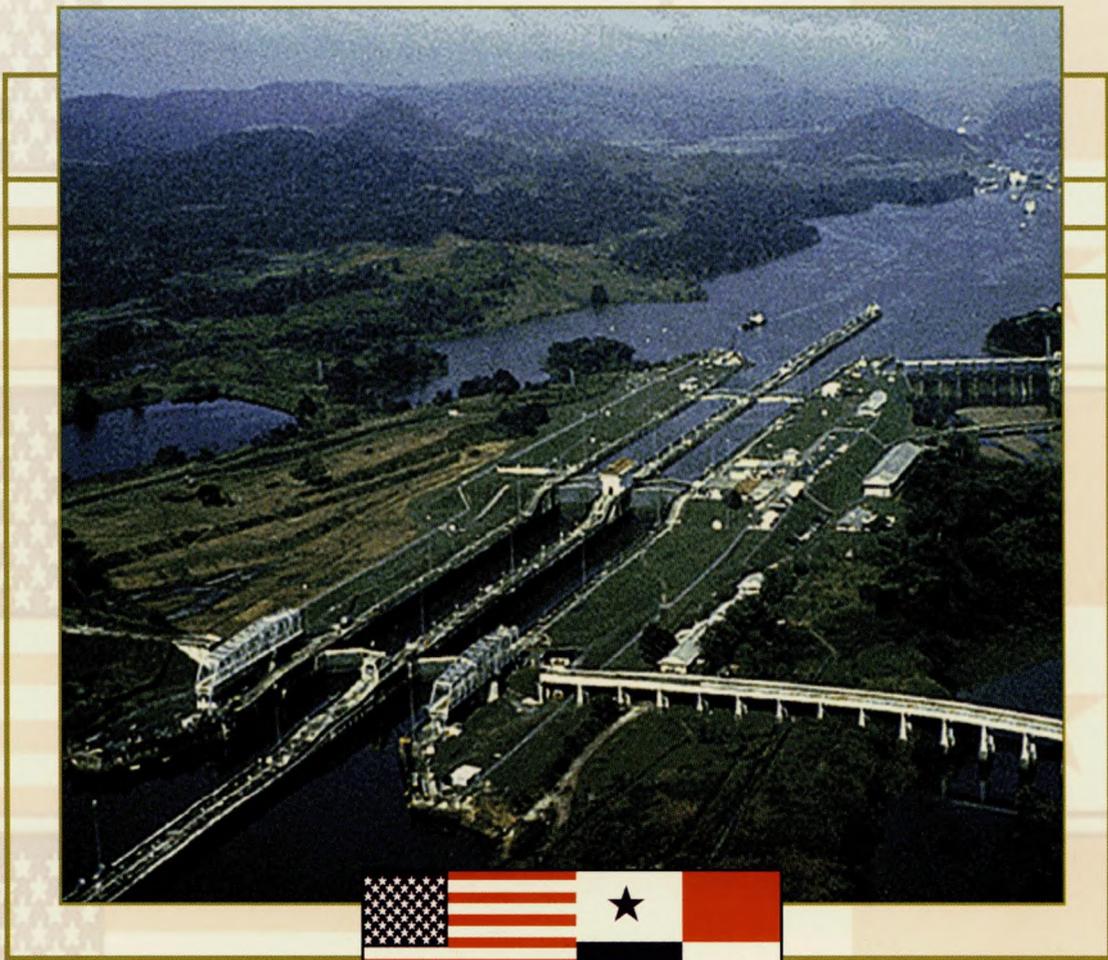


LA BUENA ADMINISTRACION AMBIENTAL EN PANAMA POR



LOS MILITARES DE LOS
ESTADOS UNIDOS

*P*anamá es reconocida internacionalmente por su biodiversidad



COMPROMISO DE LAS FUERZAS ARMADAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A PANAMA LA BELLA



Panamá es un país de inigualable belleza y de increíbles recursos ecológicos. Panamá es reconocida internacionalmente por su biodiversidad, incluyendo una gran parte del área de la antigua Zona del Canal (ahora Area Canalera), bajo el control de los militares estadounidenses. Esta área (aproximadamente 80,000 acres) forma el último corredor forestal entre los Océanos Atlántico y Pacífico. Estos bosques amortiguan el estratégico y económicamente importante Canal de Panamá y su cuenca, de la cual depende para su viabilidad. En el pasado, los militares de los Estados Unidos y el resto del mundo, efectuaban sus asuntos sin mucha atención hacia el medio ambiente. Esto era especialmente cierto en aquellas instalaciones militares donde se realizaban las operaciones industriales a gran escala, y donde se producían, almacenaban o destruían sustancias peligrosas. Afortunadamente, los militares estadounidenses jamás han tenido un sitio de grandes operaciones industriales en Panamá.



En Panamá, las prácticas de desecho disciplinadas de los militares de los Estados Unidos, minimizaron cualquier amenaza considerable de peligro ambiental.

Actualmente, el enfoque ambiental es parte integral de las operaciones militares. Los militares estadounidenses reconocen que la protección de los



recursos naturales, como los bosques tropicales, son elementos críticos para nuestra continua existencia en este planeta. Los militares de los Estados Unidos han aceptado la responsabilidad de implementar el Tratado en una manera consistente con la protección del medio ambiente natural de la República de Panamá. Cada componente de servicio militar (armada, fuerza aérea, fuerza naval e infantes de marina) ha establecido programas ambientales dirigidos al cumplimiento de todas las políticas y regulaciones ambientales del Departamento de Defensa.

24
3.72
66
9.7
il

HISTORIA



Como ruta principal del comercio mundial, Panamá posee una cultura tan rica en historia como lo es en su diversidad ecológica. Los militares de los Estados Unidos han jugado un papel importante en la historia de Panamá, desde su independencia en 1903 y la terminación de la construcción del Canal en 1914.

El enfoque de los militares estadounidenses en Panamá siempre ha sido la protección del estratégico y económicamente significativo Canal de Panamá. Aunque los militares de los Estados Unidos han estado en Panamá desde 1910, es importante destacar que ninguna fabricación de municiones militares u otra operación industrial militar considerable se ha efectuado en Panamá. Desperdicios (no industrial) de las operaciones militares han sido desechados, de manera disciplinada, en los rellenos sanitarios controlados por los Estados Unidos.

Ejemplos del grado de actividad militar en Panamá incluyen: el entrenamiento rutinario, maniobras de campo y tiro por el personal de la Armada; vuelos predominantemente de tipo administrativo/requisición y mantenimiento de aeronaves por personal de la fuerza aérea; y patrullaje de las costas y del Canal por las fuerzas navales.



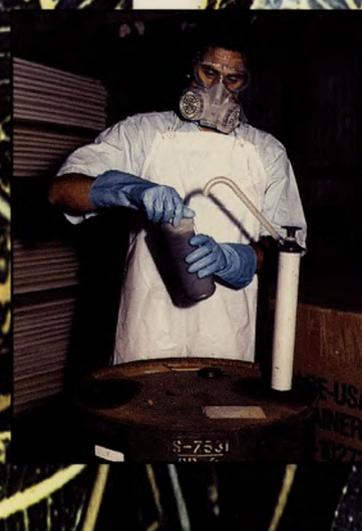
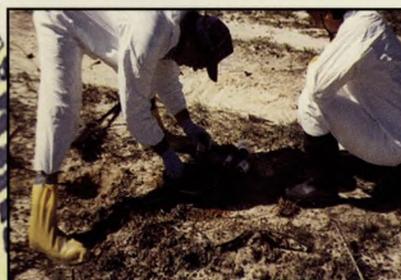
El Sitio de Pruebas Tropicales (TTS) es una organización militar, la cual ha sido también residente en Panamá desde 1962. Hasta hoy, personal del TTS evalúa los efectos del ambiente tropical en la durabilidad y operabilidad de equipo militar y el desempeño físico de las tropas. Estas pruebas del TTS son llevadas a cabo con las precauciones apropiadas y solamente después de una evaluación ambiental. Evaluaciones externas de estos sitios están siendo conducidas por el Centro de la Armada para la Promoción de la Salud y Medicina Preventiva, como parte de la reducción de la presencia de los militares estadounidenses en Panamá para fin de este siglo. Resultados preliminares confirman la ausencia de peligros a la salud humana y al ambiente.

Si los Estados Unidos dejan un legado ambiental a los panameños, será uno de administración buena y responsable. Los Estados Unidos ha conservado y protegido, y lo seguirá haciendo, los recursos naturales y la propiedad confiada por el Gobierno de Panamá. Los terrenos que conforman la cuenca del Canal de Panamá, con toda su biodiversidad, deben ser preservados y no perturbados. En su traspaso a los panameños, las Fuerzas de los Estados Unidos se asegurarán, hasta donde sea viable, de que cada peligro a la vida, salud y seguridad humana, sea removido de todas las propiedades bajo control militar.

ESTANDARES DE CONTROL FINALES



Históricamente, los militares estadounidenses en Panamá, han demostrado ser proactivos. La Guía Básica del Departamento de Defensa para el Medio Ambiente en el Extranjero (OEBGD), fechada en octubre de 1992, sirvió como documento base en Panamá, bajo el cual los programas ambientales existentes, fueron revisados. La OEBGD requirió que el Agente Ejecutivo para el Ambiente del Comando Sur de los Estados Unidos (El Ejército Sur) desarrollara estándares ambientales específicos para Panamá. En septiembre de 1993 los Estándares de Control Finales (FGS) para el Cumplimiento Ambiental de Instalaciones del Departamento de Defensa en Panamá, fueron aprobadas y publicadas. Los FGS presentan requerimientos detallados y específicos para emisiones de aire, agua potable, aguas servidas, materiales y desechos peligrosos, desperdicios sólidos, desperdicios médicos, petróleo, aceite y lubricantes, control del ruido, uso de pesticidas, manejo de recursos históricos y culturales, especies en vías de extinción y recursos naturales, bifenilos policlorinados (PCBs), remoción de asbestos, radón, prevención y planeamiento de respuestas de derrames, tanques de almacenamiento bajo tierra, efectos al medio ambiente de acciones federales importantes en el exterior y otros parámetros como así lo requiera la nación sede.



IMPACTOS POSITIVOS



La preocupación de los militares de los Estados Unidos por el ambiente en Panamá no comenzó con la publicación de los Estándares de Control Finales. Programas agresivos para eliminar los peligros al ambiente han estado en ejecución durante muchos años a través de las regulaciones del ejército y las instrucciones del Departamento de Defensa (DOD). El éxito de los esfuerzos de los Estados Unidos para hacer de Panamá un lugar a salvo, sanitario y seguro para vivir y trabajar, puede ser medido por el progreso alcanzado en las las siguientes áreas.



DISMINUCION DE ASBESTO

Asbesto es un mineral de origen natural, resistente al fuego, fibroso, usado ampliamente en el pasado como aislador de electricidad y a prueba de fuegos. Solamente el asbesto friable, de la clase que es fácilmente desmenuzable y que puede desplazarse en el aire, es considerado peligroso. El asbesto friable es manejado y eliminado apropiadamente.

CONDICION

- Asbesto friable no ha sido encontrado en residencias familiares.
- Todos los edificios tipo barracas y escuelas han sido examinados y donde se encontró asbestos friable, éste fué removido.
- Se desarrollaron y ejecutaron planes de manejo.

REMOCION DE PCB

Bifenilos Policlorinados (PCBs) son una familia de químicos de apariencia aceitosa reconocidos por su resistencia a la descomposición a temperaturas extremas. Son ideales como aislantes para transformadores. Aún así, por su toxicidad potencial, el PCB es considerado como sustancia nociva. Transformadores que contengan PCBs son considerados seguros, mientras sean manejados de acuerdo a los procedimientos establecidos.



CONDICION

- De acuerdo con el FGS, todo transformador ha sido inventariado, muestrado y etiquetado.
- Transformadores de PCB han sido reemplazados al dañarse, con transformadores sin PCB.
- Todos los transformadores con PCB son inspeccionados trimestralmente.
- Al ser reemplazados los transformadores con PCB son devueltos a los Estados Unidos para ser desechados.
- Ningún transformador con PCB es desechado localmente.

MANEJO DE PINTURAS A BASE DE PLOMO

Anterior a 1976, el plomo era un aditivo común en pinturas aplicadas en interiores y exteriores en todo el mundo, incluyendo a Panamá.

Estudios médicos determinaron que el plomo, un metal pesado, se acumula en el cuerpo y tiene efectos tóxicos.



CONDICION

- Los componentes de servicio militar efectuaron respectivas evaluaciones de Riesgo de Exposición al Plomo.
- Pintura a base de plomo es manejada o removida en el lugar antes de repintar.
- Se removió de los equipos de áreas de juego en centros infantiles y escuelas.
- Se estableció un programa de pruebas.

REDUCCION DE CLORO FLUOROCARBONOS (CFC)

CFCs son utilizados como refrigerantes y supresores de fuego. Al ser liberados a la atmósfera, participan en reacciones químicas conectadas directamente a la destrucción de la capa atmosférica de ozono. La Academia Nacional de Ciencias de Estados Unidos considera la destrucción del ozono atmosférico como la mayor amenaza a la vida en el planeta.

CONDICION

- El personal militar de los Estados Unidos en Panamá ha sido entrenado para reducir la ventilación atmosférica de CFCs.
- Cuando se le dá servicio al equipo, los CFCs son recuperados y reemplazados con refrigerantes aceptables.
- Únicamente técnicos certificados proporcionan estos servicios.

MANEJO DEL GAS RADON

El gas radón se dá naturalmente, producto de la desintegración del radio-226, un elemento químico radioactivo común en la naturaleza y presente en cantidades detectables en la mayoría de los suelos y en muchos tipos de rocas. Algunos suelos en Panamá tienen radón, pero la acumulación de gas sólo es posible en unidades de viviendas cerradas.



CONDICION

- Estudios de radón fueron llevados a cabo en edificaciones en cuestión.
- Al ser requerido, edificaciones afectadas fueron provistas con sistemas de evacuación de gas para evitar el paso de éste hacia el interior del edificio.

MANEJO DE TANQUES DE ALMACENAMIENTO BAJO TIERRA (UST)

Durante muchos años USTs fueron considerados como una manera segura de almacenar petróleo. Los efectos climáticos, de corrosión causada por químicos en la tierra y la ausencia ocasional de protección catódica dejó algunos tanques o sistemas de tuberías asociados con escapes. Cuando los sistemas de UST tienen escapes, es difícil determinar por cuánto tiempo se ha estado escapando, cuánto ha sido derramado y hacia dónde el material derramado se ha dirigido.

CONDICION

- Todo grupo de tanques de almacenamiento utilizados por los militares de los Estados Unidos en Panamá han sido inventariados.
- Pruebas de presión en todos los tanques son llevadas a cabo, como parte de las operaciones regulares.
- Cuando tanques con escapes son reportados, los mismos son investigados y el derrame es limpiado inmediatamente

ESTUDIOS DE AGUA POTABLE

Sin duda alguna, el agua potable es esencial para la vida. Proveer de agua potable a todas las instalaciones militares de los Estados Unidos no es tarea fácil. El mantenimiento de líneas es un proceso continuo. Únicamente manteniendo la integridad del sistema se puede eliminar la intrusión y la infiltración.

CONDICION:

- El sistema de agua es analizado regularmente para plomo, cobre, conteo bacterial y otros compuestos.
- La calidad del agua e infraestructura cumplen con los Estándares de Control Finales. Pruebas de aguas superficiales también son llevadas a cabo.

MANEJO DE SUSTANCIAS Y DE SECHOS PELIGROSOS

Es importante saber la diferencia entre materiales peligrosos y desechos peligrosos. Un material peligroso es un producto utilizable que posee una característica (ignición, corrosión, reactividad, toxicidad) que lo hace peligroso. Los militares de los Estados Unidos tienen regulaciones estrictas que requieren que los materiales peligrosos sean almacenados de manera segura. Materiales peligrosos se convierten en desechos peligrosos cuando los mismos ya no pueden ser utilizados para el propósito establecido.



CONDICION

- Cada componente militar se encuentra en el proceso de implementar métodos más eficientes para el manejo de materiales peligrosos a través de un control centralizado conocido como el "concepto de farmacia".
- Desechos peligrosos son enviados a la Oficina de la Defensa para la Reutilización y el Mercadeo (DRMO), para su disposición final en los Estados Unidos. Ningún desperdicio peligroso es desechado en Panamá.

PLANEAMIENTO DE PREVENCIÓN, CONTROL, Y CONTRAMEDIDAS DE DERRAMES

Las regulaciones militares requieren que los comandantes de las instalaciones planeen, recopilen materiales, y reciban entrenamiento para la falla de naves tanqueras con cargas de petróleo y materiales peligrosos.

CONDICION

- Se tienen a mano planes para la Prevención de Derrames, para cada instalación que almacene petróleo y desechos peligrosos.
- Militares de los Estados Unidos trabajan junto con el Departamento de Bomberos de la Comisión del Canal de Panamá (manejo de contaminación por aceite) en la recuperación de derrames. Los planes son actualizados continuamente.
- Solamente personal entrenado responde al control de derrames.



AUDITOS AMBIENTALES

Cada servicio militar posee un programa de auditor ambiental para asegurar el cumplimiento con los Estándares de Control Finales. Estas inspecciones periódicas proporcionan una evaluación comprensiva de la postura de cumplimiento de una instalación al identificar las debilidades y proporcionando un programa para las correcciones de las mismas.

CONDICION

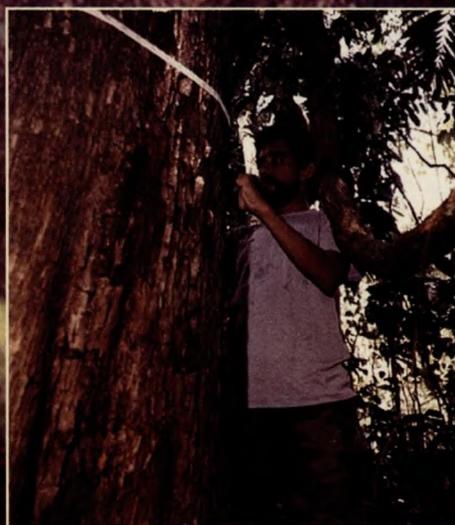
- Las actividades de la Fuerza Armada en Panamá fueron inspeccionadas en marzo de 1994, con 353 deficiencias observadas, en su mayoría administrativas.
- En octubre de 1995, 296 de las deficiencias observadas fueron corregidas.
- Las restantes 57 serán corregidas a medida que los proyectos de acciones correctivas sean terminados.

OTRAS ORGANIZACIONES APOYANDO EL ESFUERZO AMBIENTAL

Aunque no es requerimiento del Tratado del Canal de Panamá, los militares de los Estados Unidos han tomado el mando en el manejo y conservación de los recursos culturales y naturales dentro de las áreas de control militar en Panamá. Esto es efectuado a través del Programa de Manejo de Recursos Legado, ("LEGACY"). Establecido por el Congreso de Estados Unidos en 1991, el Programa Legado promueve la buena administración ambiental y la protección de recursos naturales y culturales. El área del Canal de Panamá, fué la primera instalación en el exterior de militares estadounidenses, en recibir fondos del Programa Legado para proyectos de recursos naturales y culturales.

El Instituto para la Investigación Tropical Smithsonian (STRI), residente por mucho tiempo en Panamá, ha sido un defensor de la conservación del medio ambiente. Los militares de los Estados Unidos en Panamá activamente apoyan el programa de investigación del STRI al ayudar en la reubicación e instalación de plataformas de observación tipo grúa. Estas plataformas son utilizadas para estudiar las copas de los árboles en el bosque, las cuales contienen una extensa biodiversidad.

Los terrenos ocupados por los militares de los Estados Unidos en Panamá, poseen mayor biodiversidad que ninguna otra tierra del Departamento de Defensa en el mundo. "The Nature Conservancy" (TNC) junto con la Asociación Nacional para la Conservación de la Naturaleza (ANCON) de Panamá, trabajan juntos bajo un contrato del gobierno para proveer un reporte de inventario de la vida salvaje y de la vegetación, una base de datos de computadoras y mapas de especies sensitivas de plantas y animales de todas las tierras bajo control de militares estadounidenses en Panamá. El Programa Legado, STRI, The Nature Conservancy, ANCON y los militares de los Estados Unidos están conjuntamente trabajando, para preservar y proteger la sensitiva cuenca del Canal de Panamá, con toda su biodiversidad.



TRASPASO DE INSTALACIONES

De acuerdo con el Tratado del Canal de Panamá de 1977, el control de los Estados Unidos sobre el Canal de Panamá y la presencia militar de los Estados Unidos en Panamá llegará a su fin el 31 de diciembre de 1999. El plan de reducción de personal e instalaciones está bien encaminado desde 1994. Propiedades controladas por los Estados Unidos están ahora siendo transferidas al Gobierno de Panamá. El traspaso de instalaciones norteamericanas al Gobierno de Panamá sigue una estrategia ambiental de tres partes, diseñada para el cumplimiento del Tratado del Canal de Panamá.

LOS TRES PASOS DEL PROCESO AMBIENTAL

- Evaluar y revisar las condiciones ambientales actuales en general de la instalación o área.
- Llevar a cabo una inspección física del lugar, caracterización y evaluación de riesgo. Incluir representantes panameños en las "Visitas Ambientales Conjuntas."
- Programar y ejecutar la remoción de peligros inminentes, hasta donde sea viable, de cada peligro a la vida, salud y seguridad humana. Documentar todas las condiciones ambientales finales.



El trabajo en equipo entre oficiales ambientales panameños y estadounidenses, ha asegurado que la confianza y la comunicación abierta sean establecidas. Este espíritu de asociación ambiental, llevó al traspaso exitoso de dos instalaciones importantes en 1995 (Fuerte Davis y Fuerte Espinar, en el Atlántico).

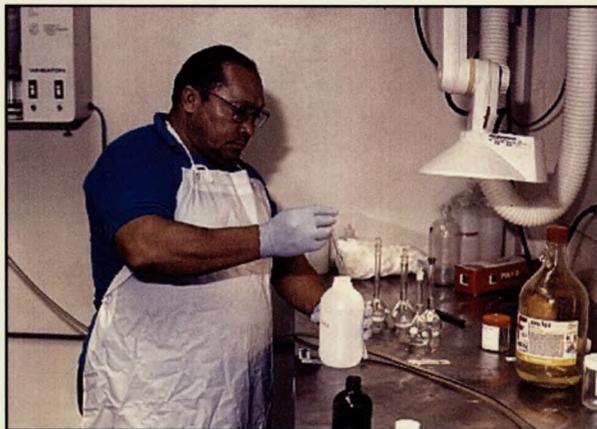
Debido a la naturaleza peligrosa de los campos de entrenamiento de tiro, su transferencia requiere atención especial. Los campos de entrenamientos son usados para prácticas de tiro al blanco y la familiarización con las armas lo cual es un requerimiento obligado para todos los soldados, aviadores, marinos e infantes de marina. Las operaciones en el campo de tiro son llevadas a cabo cumpliendo con los requerimientos establecidos para el control de la seguridad. Abanicos de seguridad (zonas de recorrido de proyectil) y áreas de impacto (zona del blanco), han sido claramente identificadas. Puntos de entrada y salida son limitados y el acceso es estrictamente controlado. Actualmente no existe tecnología alguna capaz de detectar y/o remover en su totalidad municiones sin explotar y otros riesgos de seguridad, en las áreas de impacto sin que se destruya completamente la ecología, los bosques tropicales húmedos, y el ambiente en el proceso. Debido a ésto, los militares estadounidenses en Panamá están implementando activamente un programa de tres pasos para la transferencia de campos de tiro, para asegurar el cumplimiento con el Tratado del Canal de Panamá de 1977. Los resultados de este programa serán compartidos con el Gobierno de Panamá tan pronto como sean disponibles. Este programa abarca:

- Definir las condiciones generales actuales de los terrenos de los campos de tiro. Estas incluyen la investigación de archivos y registros locales para resumir todas las operaciones militares de entrenamiento (incluyendo aquellas llevadas a cabo por las fuerzas militares panameñas) que pudiera haber creado alguna munición sin explotar en los campos.
- Caracterizar los terrenos de tiro y los tipos de municiones sin explotar, llevar a cabo análisis de riesgo, y estimar hasta donde son viables los métodos para mantener, controlar, o remover los peligros. Basado en esta información, recomendaciones sobre el probable uso futuro de la tierra serán proporcionadas.
- Llevar a cabo la caracterización final con mapas indicando los niveles de riesgo y las recomendaciones para las restricciones del uso de la tierra. Desarrollar el Reporte de Condición de la Instalación (ICR) para la transferencia de los campos de tiro.

Para que todo traspaso sea un éxito, los Estados Unidos y el Gobierno de Panamá deberán enfocarse en una estrategia de reutilización de propiedad, la cual esté basada en un desarrollo ambiental sostenible.



RESUMEN



El compromiso al liderazgo ambiental en Panamá, ha sido y es una de las prioridades principales de los militares de los Estados Unidos. Demostrando ese compromiso, los militares estadounidenses han establecido unos estrictos estándares ambientales, y programas de cumplimiento rigurosos para satisfacer los requisitos de los Estándares de Control Final (FGS). El éxito de estos esfuerzos pueden ser medidos objetivamente por áudios ambientales, que aseguran el cumplimiento con éstos controles.



Complementando el enfoque de los militares de los Estados Unidos en el cumplimiento ambiental, el Programa de Legado de Recursos Naturales del Departamento de Defensa está trabajando para identificar y salvaguardar muchas especies en extinción, además de recursos arqueológicos y culturales de Panamá. Preservar los recursos naturales y la rica herencia cultural que es Panamá, es de máxima importancia.



Bajo los términos del Tratado del Canal de Panamá de 1977, la presencia militar de los Estados Unidos en Panamá llegará a su fin hacia finales de 1999. A medida que las propiedades controladas por los Estados Unidos sean transferidas al Gobierno de Panamá, el verdadero legado ambiental de nuestra presencia será dado a conocer.

LA BUENA ADMINISTRACION AMBIENTAL POR EL COMANDO SUR DE LOS ESTADOS UNIDOS

El Comando Sur de los Estados Unidos está muy orgulloso de su buena administración ambiental dentro de las áreas militares en Panamá por más de 80 años.

Más de 80,000 acres utilizados por la Armada de los Estados Unidos -- en su mayoría jungla de triple cubierta -- ha sido maravillosamente preservada, formando así un tesoro ecológico. Gran parte de éste es un corredor forestal entre el Mar Caribe y el Océano Pacífico, el cual sirve para proteger la cuenca del importante Canal de Panamá, conservando el agua crucial para su operación y proporcionando un control de la erosión.

Las tierras y bosques tropicales bajo control de las fuerzas militares de los Estados Unidos en Panamá contienen más especies de plantas y animales que cualquier otro terreno administrado por el Departamento de Defensa a nivel mundial.

Más de 900 diferentes especies de plantas, 323 especies de aves, 81 especies de mamíferos, 32 especies de reptiles, así como 30 especies de anfibios se encuentran dentro de las instalaciones estadounidenses en Panamá. Esta área contiene los mejores ejemplos de bosques deciduos y semi-deciduos que quedan a lo largo de las costas del Pacífico de Méjico y Centroamérica y es reconocida como una de las reservas naturales más importantes en el mundo.

El tesoro ecológico existe por la cuidadosa administración del Comando Sur de los Estados Unidos. El Departamento de Defensa está comprometido a proteger el ambiente y a mantener estándares ambientales altos. Las consideraciones del ambiente son parte integral de las operaciones militares estadounidenses en Panamá.

Consideraciones ambientales son también parte integral de nuestro planeamiento para el traspaso de las propiedades militares al Gobierno de Panamá, de acuerdo con el Tratado del Canal de Panamá de 1977. Nuestra absoluta intención es el traspaso exitoso contínuo de propiedades militares en buen estado ambiental hasta finales del año 1999. Deseamos que nuestros niños -- americanos y panameños -- puedan mirar hacia atrás y sentirse orgullosos de nuestros logros. No puede existir mejor legado para las relaciones panameñas-estadounidenses.